



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2009-19**

under the

**CROP INSURANCE ACT  
(O.C. 2009-40)**

*Filed February 12, 2009*

**1** *The enacting clause of New Brunswick Regulation 95-122 under the Crop Insurance Act is amended by striking out “Crop Insurance Act” and substituting “Agricultural Insurance Act”.*

**2** *Section 1 of the Regulation is amended by striking out “Crop Insurance Act” and substituting “Agricultural Insurance Act”.*

**3** *Section 2 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**2(1)** The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Agricultural Insurance Act*. (*Loi*)

“Commission” means the New Brunswick Agricultural Insurance Commission continued under section 3. (*Commission*)

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture. (*ministre*)

“policy” means a contract of insurance issued by the Commission to an insured person under a plan. (*police*)

**2(2)** The following definitions apply in the Act and this Regulation.

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2009-19**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’ASSURANCE-RÉCOLTE  
(D.C. 2009-40)**

*Déposé le 12 février 2009*

**1** *La formule d’édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-122 pris en vertu de la Loi sur l’assurance-récolte est modifiée par la suppression de « Loi sur l’assurance-récolte » et son remplacement par « Loi sur l’assurance agricole ».*

**2** *L’article 1 du Règlement est modifié par la suppression de « Loi sur l’assurance-récolte » et son remplacement par « Loi sur l’assurance agricole ».*

**3** *L’article 2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**2(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« Commission » La Commission de l’assurance agricole du Nouveau-Brunswick prorogée par l’article 3. (*Commission*)

« Loi » La *Loi sur l’assurance agricole*. (*Act*)

« ministre » Le ministre de l’Agriculture et de l’Aqua-culture. (*Minister*)

« police » Contrat d’assurance délivré par la Commission à un assuré en vertu d’un plan. (*policy*)

**2(2)** Les définitions qui suivent s’appliquent à la Loi et au présent règlement.

“agricultural product” means

- (a) livestock or a livestock product,
- (b) a plant or plant product, or
- (c) an aquatic plant or aquatic plant product. (*produit agricole*)

“insurable agricultural product” means an agricultural product for which a plan has been made. (*produit agricole assurable*)

“insured person” means a person who is insured under a policy. (*assuré*)

“livestock” means pigs, cattle, poultry, insects, fish, shellfish and any other animal designated by the Commission as an insurable agricultural product. (*animaux de ferme*)

“plan” means a plan of agricultural insurance made by the Commission from time to time. (*plan*)

#### **4 Section 3 of the Regulation is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**3(1)** The New Brunswick Crop Insurance Commission is continued under the name New Brunswick Agricultural Insurance Commission.

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**3(1.1)** The members of the Commission continued under subsection (1) who held office immediately before the commencement of this subsection continue in office until they are reappointed or until their successors are appointed in accordance with this section.

**3(1.2)** The change in name of the Commission does not affect the rights and obligations of the Commission and all proceedings that might have been continued or commenced by or against the Commission under its former name may be continued or commenced by or against the Commission under its new name.

**3(1.3)** Any reference to the New Brunswick Crop Insurance Commission in any other regulation or in any Act, rule, order, by-law, agreement or other instrument or docu-

« animaux de ferme » Porcs, bovins, volaille, insectes, poissons, crustacés et tout autre animal que la Commission désigne produit agricole assurable. (*livestock*)

« assuré » Personne couverte par une police. (*insured person*)

« plan » Plan d'assurance agricole que la Commission établit quand besoin est. (*plan*)

« produit agricole » S'entend :

- a) de tous animaux de ferme ou de leurs produits dérivés;
- b) de toute plante ou de son produit dérivé;
- c) de toute plante aquatique ou de son produit dérivé. (*agricultural product*)

« produit agricole assurable » Produit agricole pour lequel un plan est établi. (*insurable agricultural product*)

#### **4 L'article 3 du Règlement est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**3(1)** La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick devient la Commission de l'assurance agricole du Nouveau-Brunswick.

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**3(1.1)** Les membres de la Commission prorogée par le paragraphe (1) qui étaient en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe le demeurent jusqu'à ce que leur mandat soit renouvelé ou que leurs successeurs soient nommés conformément au présent article.

**3(1.2)** Le changement de nom de la Commission n'atteint ni les droits ni les obligations de la Commission et toutes les instances qui auraient pu être poursuivies ou intentées par ou contre la Commission sous son ancien nom peuvent l'être par ou contre elle sous son nouveau nom.

**3(1.3)** Tout renvoi à la Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick dans un autre règlement ou dans une loi, une règle, une ordonnance, un ordre, un

ment shall be read as a reference to the New Brunswick Agricultural Insurance Commission unless the context otherwise requires.

**3(1.4)** Any order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement made by the New Brunswick Crop Insurance Commission shall be deemed to have been made by the New Brunswick Agricultural Insurance Commission and continues in force unless any succeeding order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement otherwise directs.

*(c) in subsection (7) of the French version by striking out “un corps constitué” and substituting “une personne morale”;*

*(d) in subsection (8) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;*

*(e) in subsection (9) of the French version by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

**5 Section 4 of the Regulation is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “crop insurance on insurable crops” and substituting “agricultural insurance on insurable agricultural products”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “crop insurance” and substituting “agricultural insurance”;*

*(c) in paragraph (c) by striking out “crop” and substituting “agricultural product”.*

**6 Section 5 of the Regulation is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “crop insurance” and substituting “agricultural insurance”;*

*(b) in subsection (2)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “crop insurance” and substituting “agricultural insurance”;*

décret, un arrêté, un accord ou autre instrument ou document est réputé constituer un renvoi à la Commission de l'assurance agricole du Nouveau-Brunswick, sauf indication contraire du contexte.

**3(1.4)** Tout arrêté, toute règle, tout règlement administratif, toute résolution, toute décision, toute directive, toute détermination ou tout accord émanant de la Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick est réputé émaner de la Commission de l'assurance agricole du Nouveau-Brunswick et demeure en vigueur, sauf si un arrêté, une règle, un règlement administratif, une résolution, une décision, une directive, une détermination ou un accord qui lui succède n'ordonne le contraire.

*c) au paragraphe (7) de la version française, par la suppression de « un corps constitué » et son remplacement par « une personne morale »;*

*d) au paragraphe (8) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;*

*e) au paragraphe (9) de la version française, par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

**5 L'article 4 du Règlement est modifié**

*a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « l'assurance-récolte pour des récoltes-assurables » et son remplacement par « l'assurance agricole pour des produits agricoles assurables »;*

*b) à l'alinéa b), par la suppression de « assurance-récolte » et son remplacement par « assurance agricole »;*

*c) à l'alinéa c), par la suppression de « récoltes » et son remplacement par « produits agricoles ».*

**6 L'article 5 du Règlement est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « assurance-récolte » et son remplacement par « assurance agricole »;*

*b) au paragraphe (2),*

*(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « assurance-récolte » et son remplacement par « assurance agricole »;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “crop insurance” and substituting “agricultural insurance”.*

**7** *Paragraph 6(1)(a) of the Regulation is amended by striking out “crop insurance” and substituting “agricultural insurance”.*

**8** *Section 10 of the Regulation is amended*

(a) *by renumbering the section as subsection 10(1);*

(b) *in subsection (1) by striking out “and shall make a decision on the matter as soon as possible”;*

(c) *by adding after subsection (1) the following:*

**10(2)** The arbitrator shall, within 90 days after he or she hears the evidence given by or on behalf of the parties respecting the matter in dispute, make a decision on the matter and notify the parties in writing of his or her decision.

**9** *This Regulation comes into force on April 1, 2009.*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « assurance-récolte » et son remplacement par « assurance agricole ».*

**7** *L’alinéa 6(1)a) du Règlement est modifié par la suppression de « assurance-récolte » et son remplacement par « assurance agricole ».*

**8** *L’article 10 du Règlement est modifié*

a) *par la renumérotation de l’article, lequel devient le paragraphe 10(1);*

b) *au paragraphe (1), par l’abrogation de « et rend sa décision dans les meilleurs délais »;*

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**10(2)** L’arbitre rend sa décision et en avise les parties par écrit dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l’audition de la preuve présentée dans le cadre du litige par les parties ou pour leur compte.

**9** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2009.*